



Santiago, 20 de julio de 2011

PROTOCOLO DE ADMINISTRACIÓN

RELATIVO AL CONVENIO ENTRE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES, DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE Y EL INSTITUTO FRANCÉS DE CHILE

Con fecha 20 de julio de 2011, entre la Facultad de Filosofía y Humanidades, de la Universidad de Chile, domiciliada en Avenida Ignacio Carrera Pinto 1025, Ñuñoa, denominada la **Facultad**, representada por su Decana, Prof. María Eugenia GÓNGORA DÍAZ, y el Instituto Francés de Chile, denominado el **Instituto**, con domicilio en Francisco Noguera 176, Providencia, representado por su Director, Sr Philippe VALERI, se suscribió un convenio destinado a organizar en conjunto y otorgar un "Diploma de Extensión en lengua, cultura y civilización francesas".

De acuerdo a lo establecido en este instrumento, la **Facultad** se compromete al pago de las siguientes acciones previa factura del Instituto Francés de Chile:

- 1) **Prestación Servicios:** (entre 10 y 14 estudiantes) incluye arriendo de sala: \$7.000/hora x 110 horas: \$ 770 000 CLP.
- 2) **Texto de clase:** \$21.000 CLP por estudiante
- 3) **3 conferencias de 2 horas:** conferencistas (por determinar a cargo del Instituto) con un pago total de \$120 000 CLP.

El pago de profesores del nivel 1 de francés, se realizará por convenio de honorarios entre la Facultad y cada uno de ellos y se les cancelará \$ 12.000 CLP líquido por hora de clase impartida.

En muestra de conformidad, se firman dos (2) ejemplares del presente protocolo, de idéntico tenor y fecha, quedando uno de ellos en poder de cada parte.

María Eugenia Góngora Díaz

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES

UNIVERSIDAD DE CHILE

DECANA

Prof. María Eugenia GÓNGORA DÍAZ



P.O. *P. Mellat-Friet*

INSTITUTO FRANCÉS de CHILE

DIRECTOR

Sr Philippe VALERI





Santiago, le 20 juillet 2011

PROTOCOLE ADMINISTRATIF

**RELATIF À LA CONVENTION ENTRE LA FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET DE SCIENCES HUMAINES DE
L'UNIVERSITÉ DU CHILI ET L'INSTITUT FRANÇAIS DU CHILI**

Le 20 juillet 2011, une convention a été signée entre la Faculté de Philosophie et de Sciences humaines de l'Université du Chili, domiciliée Avenue Ignacio Carrera Pinto 1025, Ñuñoa, ci-après nommée la **Faculté**, représentée par sa directrice, Prof. María Eugenia GÓNGORA DÍAZ, et l'Institut Français du Chili, ci après nommé l'**Institut**, domicilié rue Francisco Noguera 176, Providencia, représenté par son directeur, monsieur Philippe VALÉRI, dans le but d'organiser ensemble et de décerner un « **Diplôme d'Extension en Langue, Culture et Civilisation française** ».

Il a été convenu et arrêté ce qui suit :

La **Faculté** prend en charge les frais suivants, sur présentation d'une facture préalablement établie par l'Institut Français du Chili :

- 1) **Prestation de service** : (entre 10 et 14 étudiants) cela inclut une mise à disposition d'une salle de classe, l'électricité, le ménage, le personnel et la pause café. \$ 7.000/ heure x 110 heures. Total : \$ 770.000 CLP
- 2) **Matériel pédagogique** : \$ 21.000 CLP par étudiant
- 3) **3 conférences de 2 heures**: conférenciers (à déterminer par l'Institut). Coût total de \$ 120.000 CLP

Le paiement des professeurs de Niveau 1 de français sera réalisé moyennant un contrat de prestation de services entre la Faculté et chacun d'entre eux. Ils seront payés \$ 12.000 CLP net par heure de cours.

Les deux parties déclarent avoir pris connaissance des clauses et des dispositions du présent protocole administratif qu'elles approuvent, s'engagent d'ores et déjà à respecter et qu'elles signent en deux exemplaires identiques.



FACULTÉ DE PHILOSOPHIE ET SCIENCES HUMAINES
UNIVERSITÉ DU CHILI
DIRECTRICE

Prof. María Eugenia GÓNGORA DÍAZ



Po. P. Pellat-Riet

INSTITUT FRANÇAIS DU CHILI

DIRECTEUR

M. Philippe VALÉRI

